

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 68 (1954-1955)

Artikel: La persuna dil spiritual en treis poems romontschs
Autor: Caduff, Leonard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-221561>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La persuna dil spiritual

en treis poems romontschs

Leonard Caduff

En la raquintaziun *Il caplon de Selva*, che Pader Maurus Carnot ha schau comparer 1907 cun curontadus onns en igl *Ischi* in organ della societad *Romania*, vegn la capo-persuna dell'ovra il caplon tuatschin Gion Giusep Deplaz fixaus en treis muments temporarmein differentes. Alla bial'entschatta engartein nus el sco giuven magister de latin el parc dil casti Mirabell ad Innsbruck. Ils students che van sperasvi salidan el cun »signur professor« e concludan sin fundament de plirs mussaments ch'el senti jasters en il marcau sper la Salzach. Tgei interpren il giuven spiritual nudaus dallas auras e cun spatlas ladas, che passa cun pass vigurus e decis, mo che appreziescha tonaton il calm e la retratgadat, el curtgin auter che patertgar vid mumma e sora el lontan vitget tuatschin? Il sribent Carnot fa seconfruntar il giuven augsegner, che ha tratg a strada en l'ustria ina gasetta e che porta en sac cun el in volumet de Cicero, cun dus aults officiers austriacs, dils quals in, il general, ha assistiu all'invasiun franzosa en la Cadi. Atras il rapport dil general, che less citar in exempel d'ina conduita curaschusa dil pievel muntagnard, enderschein nus — evidentamein ch' il cunfin dil probabel ei stuschaus lunsch anavos! — d' in secund mument ord la veta dil herox: il curaschus sedepurtar dil buobet tuatschin, il futur caplon de Selva, durant ils combats de Franzos ed Austriacs sin il sulom de Tujetsch. Quei buobet, che ei accompignaus da sia soretta, vegn presentaus a nus sco conscients de sesez, decidiu, loschs, che selai buca influenzar. El surporta ni Franzos ni Austriacs e retscheiva cun crappa ils combattants che s' approximeschan. Sin tut quei vegnin nus fatgs attents per via indirecta, atras il medium dil general. Lu vegn ei filau vinavon vid la fasa gia menzionada,

che cumpeglia la dimora digl augsegner ad Innsbruck. Il general decoraus cun uordens envida il magister de serender cun el tier igl arziuestg. Leu sescuviera il mund affectiv dil teolog: il fegl dils cuolms refusescha de vegnir promovius dagl arciuestg e dal general, sebasond sin in misterius clom intern che vul ch' el tuorni tier sia glieud senza augsegner e tier sia sora Anna a Selva. E quei »lungatg dil cor« decida facticamein siu agir. Aschi lunsch igl emprem ed il secund mument!

Finalmein entupein nus il spiritual arrivaus en la patria. Il fatg vulius dagl autur che la sora Anna sefeti si e camini en tarda ura da Selva a Sedrun, per far beinvegni al sur frar duei simbolisar d' ina vart il grond respect ch' il pievel muntagnard demuossa al spiritual; da l' altra vart survescha quei factum agl autur per incarnar l'idea della carezia fraterna, illustrada en la raquintaziun. Cun quei accord concluda quella novella d' inspiraziun romantica.

Dus onns suenter la publicaziun de quest opus, en il qual la capo-persuna effectuescha — viu dad in pugn de vesta puramein human — in svilup descendent, desistend dagl uffeci de magister de latin per darentar in humiliteivel caplon muntagnard, laschond l' impressiun d' ina certa munconza de cohesiun, ei compariu en las *Annalas*, annada 1909, igl epos *La flur de Ramuosch*, en il qual il poet de Lags Sur Flurin Camathias, promovius da Carnot, fa reviver la veta legendarica de sogn Flurin, il secund sogn patrun digl uestgiu de Cuera. En l' emprema part de quei poem idillic enderschein nus dil giuven paster Florinus che viagiescha dal Tirol en l' Engiadina, che vegn confidaus alla protecziun de Sur Alexander, plevon de Ramuosch, che empren cheu il mistregn de pur, che darenta schuldau el mument dell' invasiun dils bars, mo che sedecida lu de darentar sacerdot e d' entscheiver cun il studi de latin. La secunda part contrastescha cun l' emprema, opponend alla veta activa l' esistenza contemplativa. Florinus vegn consecraus sacerdot, darenta il successur de sur Alexander, meina ina veta virtusa ed exemplarica, darenta pastur dellas olmas, cultivader dil cor human, combattant encunter il mal, — ins fetgi atenziun dils parallelissem! — entochen che la fin della veta arriva e ch' el miera el clom della sontgadat, suenter haver declarau sur Merens per siu successur. Quell' ovra lontana de tut accent

dramatic, che intonescha cun caschun in laud all' appartenenza dils Retoromans al territori cultural roman, che ei tschentaus temporalmein egl onn 700 e che renda malgrad tut il temps digl autur, evokescha negins muments dramaticamein favoreivels ord la veta dil sacerdot; biaronz vegn presentau a nus ina biografia en etappas cun la transiziun dall' activitad al cumportament virtuos. Dall' ovra emana in suffel d' ina semplicitad classica; quei mund, nua che semovan persunas semplas, nua che la pleiv consti-tuescha l' unitad geografica e la stiva-pervenda il veritabel liug dell' acziun, ei de numnar burgheis ed idillics. Che quei milieu burgheis stueva contrastar cun igl intent de designar in sogn, ei buca de dubitar; l' impressiun finala che nus gudignein dal diligent, iniziativ, religios, buntadeivel plevon Florinus ei che nus vesein en el in exemplaric plevon en la cadeina, nua ch' el ei circumdaus da sur Alexander e da sur Merens. Aschia capin nus cumpleinamein che sur Camathias ha buc intitulau siu epos »Il sogn de Ramuosch«, mobein »La flur de Ramuosch«. Nus lecturs hodierns, che studegein la veta de Sur Camathias aschia sco quei ch' ins tscherca ils fastitgs de mintgina autra figura historica, havein lev de purtar il mussament che agl epos de Sur Camathias inherescha in beinveseivel colorit autobiografic (quei ch' ins havess saviu pretender tier Carnot silpli per l' episoda dil magister de latin). En »La flur de Ramuosch« seresplendan la tradiziun puril-rurala arrivada tier igl autur, sia patria, ses agens onns de studi, sia predilecziun per l' histoia, ses emprems onns de pastoraziun. Mo ei cunvegn buc d' insister!

1943, pia trentasis onns suenter »Il caplon de Selva« e trenta-quater onns suenter »La flur de Ramuosch«, ha Sur Gion Battista Sialm schau comparer *Sur Valentin*, ina novella premiada dalla societad *Romania*. Il present connex lubescha buc de precisar ch' ei setracti d' ina cronica biaronz che d' ina novella. Evocond en lucca successiun in diember eveniments ord la veta dil plevon de Surval, preferend la continuaziun alla castiadad, intonnond ina tonalitat che secompona de viarva moralisonta ed allusiun ironica, dessegna igl autur la persuna cumina dil plevon, che d' ina vart ei semper promts de lutgar el continuau carnaval de quest mund per il manteniment digl uorden e la pasch e che retscheiva da l' autra vart dalla residenza episcopala e finalmein

da Diu avis per sia activitad en la vegna dil Segner. En ina part introductiva vegn raquintau igl ultim onn de studi el seminari dil teolog Valentin, entochen il mument ch' il giuven augsegner vegn numnaus dagl uestg plevon de Surval. Sur Valentin vegn buca presentaus a nus sco individualist, anzi sco igl amitg d' in auter teolog, il qual senumna Pirmin. La tempra cumina vegn immediat paleisa: el lungatg pleins humor, cungius cun metaforas e hiperblas, rehs en proverbis e tendents al priedi moralisont; mo era en la posiziun dil teolog enviers igl uestg ed il regens. La secunda part dell' ovra, cumpegliond ils capetels 4 entochen e cum priu 19, risguarda l' activitad de Sur Valentin a Surval navenda sia installaziun entochen la convocaziun dil capetel. Cheu daventein nus perdetga della »scala spinusa« ch' il giuven spiritual ei sedecidius d' ascender. In treifegl de paterlieras sco era il capitani de mats cun sia suita simboliseschan las pussonzas adversarias che fan ascha la veta dil plevon. La tiarza e quarta part constitueschan ina variaziun davart il tema: »Il bien pastur dat la veta per sias nuorsas.« Il lectur sa buc aschi exact, schebein el duei patertgar vid Bernanos u vid il miraculus e sogn plevon d' Ars u vid enzatgi auter, udend ch' igl uestg hagi tarmess Sur Valentin el marcau per scatschar il demuni ord in malspirtau; ed il lectur sedamonda, a quala scena patetica finala dueigi regurdar la mort dil plevon de Surval che miera ademplend sia aulta missiun.

Cunquei essan nus sespruai de fierer intec glisch sin treis poems romontschs che han il spiritual sco capo-persuna. Las treis ovras menzionadas ein screttas tuttas dad auturs ord il stan clerical. En la litteratura retica eis ei stau reservau en emprema lingia ad auturs che ein sez spirituals de representar poeticamente la persuna digl augsegner. Per nies intent havein nus elegiu treis ovras nua ch' il spiritual vegn evocaus sco cau d' ina pleiv, sco plevon. Cunquei ein pliras ovras de Carnot vegnidadas surseglidas, nua che nus havessen entupau il conventual. Aschia essan nus era stai dispensai de considerar il spiritual cun funcziun pli aulta, sco quei ch' el ei vegnius risguardaus repetidamein en la litteratura retica, p. ex. da G. C. Muoth. Malgrad tut po il present concept esser adattaus de mussar ad in u l' auter che l' ovra litterara romontscha s' inspirescha beinenqualga da temas religios e ch' ella resalva al spiritual in post d'honor.